



## Istituto Comprensivo Dante Alighieri

Via Giustiniano, 7 – 34133 Trieste Tel. 040362604 - 040364655  
e-mail: [tsic80800l@istruzione.it](mailto:tsic80800l@istruzione.it) pec: [tsic80800l@pec.istruzione.it](mailto:tsic80800l@pec.istruzione.it)  
C.F. 90089480322 codice univoco: UFB9TI <https://icdantetrieste.edu.it/>

**Scuola dell'Infanzia**  
M. Spaccini

**Scuola Primaria**  
A. Padoa - N. Sauro

**Scuola Secondaria di I grado**  
Dante Alighieri

**Sezione Ospedaliera**  
IRCCS Burlo Garofolo



Al sito web

### AVVISO PUBBLICO PER LA COSTITUZIONE DI UNA *SHORT LIST* DI MEDIATORI LINGUISTICI E CULTURALI e di DOCENTI DI ITALIANO L2 in possesso della conoscenza delle lingue indicate nel presente Avviso

per la realizzazione delle attività di mediazione linguistica- culturale e/o di insegnamento  
dell'italiano come L2 presso la scuola in ospedale operante presso l'IRCCS Burlo Garofolo e presso  
l'I.C. Dante Alighieri  
(triennio 2024-2027)

### IL DIRIGENTE SCOLASTICO

#### VISTI

- ✓ la legge n. 241/90, che agli artt. 14 e 15 prevede che le amministrazioni pubbliche possono sempre concludere tra loro accordi per disciplinare lo svolgimento in collaborazione di attività di interesse comune;
- ✓ l'art. 21 della Legge n. 59/1997 relativo all'attribuzione di autonomia funzionale e personalità giuridica alle istituzioni Scolastiche;
- ✓ il D.P.R 8 marzo 1999 N. 275 “Regolamento recante norme in materia di autonomia delle istituzioni scolastiche”, ai sensi dell’art. 21 della legge 15 marzo 1997, n. 59;
- ✓ il D.I. 28 agosto 2018, n. 129 “Regolamento recante Istruzioni generali sulla gestione amministrativo contabile delle Istituzioni scolastiche”, ai sensi dell’art. 1, c. 143 della L. n. 107 del 13.07.2015;
- ✓ Visto il D. Lgs. 30 marzo 2001 n. 165;
- ✓ Considerata la necessità della scuola in ospedale di questo Istituto, operativa presso l'IRCCS Burlo Garofolo di Trieste, di disporre di docenti per l'insegnamento dell'italiano come L2 ad alunni stranieri ricoverati che conoscano la lingua madre dei suddetti alunni;
- ✓ la necessità di attuare il protocollo di accoglienza per gli alunni stranieri iscritti a questo Istituto;

Firmato digitalmente da FABIA DELL'ANTONIA

- ✓ la necessità e l'urgenza di formare una *short list* di ESPERTI per la realizzazione delle attività di insegnamento dell'italiano come L2 e di mediazione linguistica

### **EMANA**

- ✓ il presente avviso per la costituzione di una *short list* di esperti per la realizzazione delle attività di insegnamento dell'italiano come L2 presso la scuola in ospedale e di mediazione linguistica e culturale presso questo Istituto che conoscano almeno una delle seguenti lingue: **arabo, curdo, albanese, kosovaro, serbo, bosniaco, russo, ucraino, rumeno, bengalese, hindi, urdu, ungherese, cinese, giapponese, croato, sloveno, olandese e portoghese**, triennio 2024-2027.

**Il presente Avviso è rivolto sia al personale interno che a quello esterno. L'incarico non potrà essere attribuito ad una ditta ma necessariamente ad una persona fisica.**

### **Articolo 1**

#### **Finalità della selezione**

Per la realizzazione del progetto "Tempo di cura e pillole di benessere" presso la scuola in ospedale e il Protocollo di accoglienza degli alunni stranieri presso questo Istituto, si rende necessario reperire le risorse umane che garantiscano la piena ed efficace attuazione delle suddette attività.

L'IC Dante Alighieri, Scuola Polo per la Scuole in ospedale e l'Istruzione domiciliare di Trieste, emana il presente avviso per la creazione di una *short list* esperti per la realizzazione delle attività di insegnamento dell'italiano come L2 presso la scuola in ospedale e di mediazione linguistica e culturale presso questo Istituto che conoscano almeno una delle seguenti lingue: **arabo, curdo, albanese, kosovaro, serbo, bosniaco, russo, ucraino, rumeno, bengalese, hindi, urdu, ungherese, cinese, giapponese, croato, sloveno, olandese e portoghese**.

L'avviso è finalizzato all'individuazione di **ESPERTI** per l'attuazione delle attività di insegnamento dell'italiano come L2 presso la scuola in ospedale e di mediazione linguistica presso questo Istituto che conoscano almeno una delle seguenti lingue: **arabo, curdo, albanese, kosovaro, serbo, bosniaco, russo, ucraino, rumeno, bengalese, hindi, urdu, ungherese, cinese, giapponese, croato, sloveno, olandese e portoghese** ai quali affidare i seguenti compiti:

#### **1. per i mediatori linguistici e culturali:**

- accoglienza, tutoraggio e facilitazione nei confronti dei neoarrivati e delle loro famiglie;

- mediazione nei confronti degli insegnanti (scambio di informazioni sul sistema scolastico vigente nei Paesi d'origine, sulle competenze, la storia scolastica e personale caratterizzanti l'alunno)
  - interpretariato e traduzione di avvisi, messaggi, documenti orali e scritti;
2. **per i docenti di italiano L2 con conoscenza di almeno una delle seguenti lingue: arabo, curdo, albanese, kosovaro, serbo, bosniaco, russo, ucraino, rumeno, bengalese, hindi, urdu, ungherese, cinese, giapponese, croato, sloveno, olandese e portoghese.**
- accoglienza, tutoraggio e facilitazione nei confronti dei neoarrivati e delle loro famiglie;
  - insegnamento della lingua all'interno di laboratori di italiano L2;
  - interpretariato e traduzione di avvisi, messaggi, documenti orali e scritti.

In sede di organizzazione saranno definite le attività, la sede e gli orari dei corsi, in accordo con l'esperto.

## **Articolo 2**

### **Norme generali**

1. L'avviso è aperto a:
  - a. Cittadini italiani;
  - b. Cittadini di uno degli Stati membri dell'Unione Europea;
  - c. Cittadini non comunitari in possesso di un diritto di soggiorno o di un diritto di soggiorno permanente, essendo familiari di un cittadino comunitario (art.38, comma 1, del d.lgs. n. 165/2001);
  - d. Cittadini non comunitari con permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo CE (art.38, comma 3-bis del d.lgs. n. 165/2001);
  - e. Cittadini non comunitari, titolari dello status di rifugiati (art.38, comma 3-bis, del d.lgs. n. 165/2001);
  - f. Cittadini non comunitari, titolari dello status di protezione sussidiaria (art. 38, comma 3-bis, del d.lgs. n. 165/2001)
2. Non sono ammesse successive integrazioni alla documentazione presentata se non esplicitamente richieste.
3. Questa Amministrazione non è in alcun modo vincolata a procedere all'affidamento delle collaborazioni oggetto del presente avviso.

4. L'istanza di partecipazione ha il solo scopo di manifestare la disponibilità alla definizione di accordi di collaborazione o di un eventuale incarico, nonché l'accettazione delle condizioni del presente avviso.
5. La definizione delle eventuali collaborazioni sarà posta in essere dal Dirigente scolastico, in relazione alle esigenze legate alle attività da realizzare.
6. Con il presente avviso non è posta in essere alcuna procedura comparativa e alcuna procedura selettiva, paraconcorsuale, né parimenti è prevista alcuna graduatoria di merito.
7. La *short list* ha carattere conoscitivo e non vincolante.
8. Gli eventuali affidamenti di incarichi saranno determinati anche tenuto conto del principio di rotazione.
9. La *short list* avrà validità triennale ed è integrabile con successive Applicazioni al presente avviso.
10. In sede di prima applicazione saranno prese in considerazione le domande pervenute entro le **ore 12 del 15 febbraio 2024**.

### **Articolo 3**

#### **Requisiti generali di ammissione**

1. L'esperto mediatore linguistico e culturale e il docente di italiano L2 con conoscenza di almeno una delle seguenti lingue: **arabo, curdo, albanese, kosovaro, serbo, bosniaco, russo, ucraino, rumeno, bengalese, hindi, urdu, ungherese, cinese, giapponese, croato, sloveno, olandese e portoghese**.  
deve essere in possesso dei seguenti requisiti:
  - Titolo di studio di mediatore linguistico – culturale o esperienza documentata;
  - Conoscenza di almeno una o più delle lingue indicate nel presente Avviso;
  - Essere in possesso dei titoli culturali (laurea o diploma di scuole secondaria di secondo grado o corrispettivi nel loro Paese d'origine)
  - Essere in possesso di esperienza di insegnamento (per l'incarico di docente di Italiano L2)
2. Per l'ammissione alla selezione i candidati devono produrre apposita dichiarazione (vedi Allegato 1) di possesso dei seguenti requisiti generali:
  - a) Trovarsi in una delle seguenti condizioni:
    - Essere cittadino italiano;
    - Essere cittadino di uno degli Stati membri dell'Unione Europea;

- Essere Cittadino non comunitario in possesso di un diritto di soggiorno o di un diritto di soggiorno permanente, essendo familiare di un cittadino comunitario (art.38, comma 1, del d.lgs. n. 165/2001);
  - Essere Cittadino non comunitario con permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo CE (art.38, comma 3-bis del d.lgs. n. 165/2001);
  - Essere Cittadino non comunitario, titolare dello status di rifugiato (art.38, comma 3-bis, del d.lgs. n. 165/2001);
  - Essere Cittadino non comunitario, titolare dello status di protezione sussidiaria (art. 38, comma 3-bis, del d.lgs. n. 165/2001)
- b) godere dei diritti civili e politici, ove spettanti;
- c) non aver riportato condanne penali e non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale;
- d) non essere sottoposto a procedimenti penali;
- e) non aver riportato sanzioni disciplinari nell'ultimo biennio e non avere procedimenti disciplinari in corso;
- f) essere in possesso del requisito essenziale previsto dall'art. 3.1 del presente avviso;
- g) essere disponibile a svolgere la prestazione secondo le modalità e i tempi previsti dall'I.C. Dante Alighieri;
- h) aver preso visione dell'Avviso e di approvarne senza riserva ogni contenuto.
3. L'accertamento della mancanza dei suddetti requisiti generali comporta in qualunque momento l'esclusione dalla procedura di selezione stessa o la cancellazione dall'elenco o la revoca dell'incarico nonché, in caso di dichiarazione mendace, la conseguente segnalazione all'Autorità giudiziaria competente.
4. I requisiti generali verranno accertati sulla base di quanto auto dichiarato nell'Allegato 1.

#### Articolo 4

##### Requisiti tecnici di ammissione

1. I requisiti tecnici saranno dichiarati compilando l'Allegato 2 (*Autodichiarazione profilo di competenze*) con specifico riferimento al profilo di mediatore linguistico – culturale e/o di insegnante di italiano L2 con conoscenza di almeno una delle seguenti lingue: **arabo, curdo, albanese, kosovaro, serbo, bosniaco, russo, ucraino, rumeno, bengalese, hindi, urdu, ungherese, cinese, giapponese, croato, sloveno, olandese e portoghese** alle tematiche indicate all'articolo 5 e dal *curriculum vitae*, da allegare alla domanda di partecipazione.

2. Ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica (DPR) n. 445 del 2000 le dichiarazioni rese e sottoscritte nel *curriculum vitae* o in altra documentazione hanno valore di autocertificazione.

## **Articolo 5**

### **Modalità di individuazione degli Esperti per la realizzazione delle attività di mediazione linguistica- culturale e/o di insegnamento dell'italiano come L2**

1. Per le attività di mediazione linguistico – culturale e/o insegnamento di italiano L2 saranno individuati dalla *short list* Esperti con comprovate esperienze professionali e competenze specifiche relativamente ai due profili richiesti e indicati dai candidati nella domanda di partecipazione.
2. All'interno della *short list* le candidature vengono distinte in elenchi a seconda del profilo indicato nella domanda e delle lingue conosciute dal candidato.
3. Gli Esperti verranno individuati per le singole attività da una Commissione appositamente nominata dal Dirigente scolastico.
4. L'inserimento nella *short list* non comporta alcun diritto ad ottenere un incarico professionale presso l'I.C. Dante Alighieri ed è finalizzato esclusivamente ad individuare i profili professionali da sottoporre alla valutazione di specifiche commissioni che, in base alle attività da realizzare, saranno nominate per individuare gli esperti da coinvolgere nelle singole attività.

## **Articolo 6**

### **Compensi**

Per lo svolgimento dell'incarico, conferito dall'I.C. Dante Alighieri di Trieste, il compenso orario è pari a € 23,00 lordo, comprensivo di tutti gli oneri fiscali e previdenziali. Non sono previsti rimborsi per trasferte e spostamenti.

## **Articolo 7**

### **Modalità di presentazione della domanda**

1. La domanda di partecipazione dovrà essere redatta, a pena di esclusione, utilizzando il modello di candidatura (Allegato 1).
2. Alla domanda, debitamente sottoscritta, dovranno essere acclusi, a pena esclusione:
  - copia fotostatica fronte e retro di un documento di riconoscimento in corso di validità di chi sottoscrive la domanda;

- autodichiarazione profilo di competenze (Allegato 2);
  - Allegato 3 Dichiarazione di responsabilità collaboratori esterni/interni;
  - Allegato 4 Assenza condanne penali
  - Allegato 5 Dichiarazione assenza incompatibilità
  - Allegato 6 Autocertificazione ai fini del D.Lgs. 4 marzo 2014 n. 39 in materia di lotta contro l'abuso e lo sfruttamento sessuale dei minori e la pornografia minorile
  - Curriculum vitae in formato Europass datato e sottoscritto;
  - Copia di un documento di identità in corso di validità firmato.
3. A pena di esclusione, la domanda di partecipazione dovrà pervenire entro le **ore 12 del 15 febbraio 2024**, secondo una delle seguenti modalità:  
via posta elettronica certificata all'indirizzo TSIC80800L@pec.istruzione.it indicando in oggetto "Candidatura Esperto mediatore e/o docente ita L2", allegando tutta la documentazione richiesta in formato pdf, inclusa la copia del documento di identità in corso di validità, debitamente firmata. Oppure in versione cartacea a mano, a mezzo raccomandata o a mezzo corriere autorizzato, indirizzata al Dirigente scolastico dell'I.C. Dante Alighieri, Via Giustiniano, 7, 34133 Trieste. Sulla busta chiusa e sigillata dovrà essere riportata la seguente dicitura "Candidatura Esperto mediatore e/o docente ita L2". L'invio del plico è a totale ed esclusivo rischio del mittente ove per qualsiasi motivo lo stesso non giunga a destinazione in tempo utile (**non farà fede la data di spedizione**) e/o integro in ogni sua parte.

L'elenco degli esperti sarà pubblicato sul sito dell'IC Dante Alighieri.

4. Avverso il suddetto elenco saranno esperibili gli ordinari rimedi amministrativi e giurisdizionali.

## **Articolo 8**

### **Istruttoria**

1. Le domande d'iscrizione pervenute saranno valutate esclusivamente per verificarne la completezza e correttezza dei requisiti richiesti e per inserire quelle ammissibili negli elenchi.
2. Non essendo prevista la predisposizione di graduatorie di merito, i soggetti che risulteranno in possesso dei requisiti generali e tecnici risulteranno in elenco, in ordine alfabetico, a seconda del profilo indicato e delle lingue conosciute.
3. L'IC Dante Alighieri si riserva la possibilità di richiedere in qualsiasi momento i documenti comprovanti i requisiti dichiarati e di effettuare idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni rese dai candidati. La falsità in atti e la dichiarazione mendace, ai

sensi dell'articolo 76 del predetto DPR n. 445/2000 e successive modifiche, implica responsabilità civile e sanzioni penali, oltre a costituire causa di esclusione dalla partecipazione alla selezione ai sensi dell'articolo 75 del predetto DPR. n. 445 del 2000. Qualora la falsità del contenuto delle dichiarazioni rese fosse accertata dopo la stipula del contratto, questo è risolto di diritto. I suddetti requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la proposizione della domanda di partecipazione.

### **Articolo 9**

#### **Validità temporale della selezione.**

1. La *short list* predisposta a seguito del presente avviso ha validità triennale.
2. A discrezione della scuola e in relazione al subentro di nuove esigenze di mediazione o di insegnamento dell'italiano L2 (per es. per ulteriori lingue non indicate nel presente Avviso), il presente Avviso potrà essere nuovamente emanato per integrare l'elenco già presente.

### **Articolo 10**

#### **Motivi di esclusione**

Non saranno prese in considerazione le domande di iscrizione nei seguenti casi:

- pervenute oltre il termine di scadenza del presente avviso;
- con documentazione incompleta;
- mancata sottoscrizione da parte degli interessati della domanda o della documentazione allegata.

### **Articolo 11**

#### **Trattamento dei dati personali**

Ai sensi e per gli effetti del GDPR 2016/679 i dati personali forniti dai candidati saranno oggetto di trattamento finalizzato ad adempimenti connessi all'espletamento della procedura selettiva. Tali dati potranno essere comunicati, per le medesime esclusive finalità, a soggetti cui sia riconosciuta, da disposizioni di legge, la facoltà di accedervi. Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore SGA dell'IC Dante Alighieri, dott.ssa Ilaria Fiorentino.

### **Articolo 13**

#### **Pubblicità**

Il presente bando è pubblicato sul sito dell'IC Dante Alighieri.

Il Dirigente Scolastico

Fabia Dell'Antonia